

*Traduzione*¹

Protocollo addizionale al Trattato di commercio concluso tra la Svizzera e l'Italia il 27 gennaio 1923²

Concluso il 30 dicembre 1933
Strumenti di ratifica scambiati l'8 agosto 1934
Entrato in vigore il 26 gennaio 1934
(Stato 26 gennaio 1934)

*Il Consiglio federale svizzero
e
il Governo di Sua Maestà il Re d'Italia*

hanno convenuto di modificare e di completare come segue il Trattato di commercio concluso tra la Svizzera e l'Italia il 27 gennaio 1923:

A. Trattamento doganale delle merci svizzere in Italia

1. Latte condensato

*Nota ad N. 26b 2 alfa della tariffa italiana*³

Fin tanto che resteranno in vigore le disposizioni concernenti lo sgravio fiscale relativo alla tassa che si riscuote sullo zucchero destinato alla fabbricazione del latte condensato, previste presentemente nei regi decreti del 25 febbraio 1932, N. 182, e del 22 settembre 1932, N. 1250, la tassa di fabbricazione ridotta, istituita dalle dette disposizioni, sarà riscossa, nelle condizioni previste dai decreti succitati, sul latte condensato d'origine svizzera nella misura dell'aliquota riscossa sul latte condensato contenente zucchero in quantità non superiore al 40 %, anche se la quantità di zucchero contenuta è di poco superiore al 40 %, senza però eccedere il 42 %.

Il presente Protocollo addizionale sarà ratificato e gli atti di ratificazione saranno scambiati a Roma il più presto possibile. Resta però inteso che si potrà metterlo in applicazione a titolo provvisorio mediante scambio di note. Esso spiegherà i suoi effetti sino alla scadenza del Trattato italo-svizzero del 27 gennaio 1923⁴, a cui si riferisce.

CS 14 495

¹ Dal testo originale francese.

² Di questo Protocollo addizionale rimane in vigore solo la disposizione concernente il latte condensato, riprodotta qui sopra. Tutte le altre disposizioni, di natura tariffale, sono state abrogate e sostituite dall'Aggiunta 14 luglio 1950 al Trattato di commercio tra la Svizzera e l'Italia del 27 gennaio 1923 (RU 1950 801, 1951 1327, 1958 240, RS 0.632.294.541 art. 1) per cui si è rinunciato a pubblicarle in questa Collezione.

³ Divenuto N. 29 b, in seguito alla modificazione della tariffa italiana.

⁴ RS 0.946.294.541

In fede di che, i sottoscritti, debitamente autorizzati a questo scopo, hanno firmato il presente Protocollo addizionale.

Fatto in doppio esemplare, a Berna, il 30 dicembre millenovecentotrentatre.

(Seguono le firme)